

GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AMERICA  
GREEK ORTHODOX METROPOLIS OF NEW JERSEY

# SAINT NICHOLAS

GREEK ORTHODOX CHURCH  
BALTIMORE, MARYLAND

«*Sunday Bulletin*»



SUNDAY, APRIL 21, 2024

Sunday of St. Mary of Egypt

ΙΕΡΑ ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠΗ ΑΜΕΡΙΚΗΣ ✦ ΙΕΡΑ ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΣ ΝΕΑΣ ΙΕΡΣΕΗΣ  
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ

# ΑΓΙΟΥ ΝΙΚΟΛΑΟΥ

ΒΑΛΤΙΜΟΡΗ, ΜΕΡΙΛΑΝΤ

«εβδομαδιαίο δελτίο»

ΚΥΡΙΑΚΗ 21 ΑΠΡΙΛΙΟΥ 2024

Κυριακή Οσίας Μαρίας της Αιγυπτίας.

## ΚΑΛΩΣΟΡΙΣΜΑ

Εκ μέρους του Ενοριακού Συμβουλίου και όλων των μελών της Κοινότητας καλωσορίζουμε τους αγαπημένους μας ενορίτες και τους φίλους επισκέπτες, που ήλθαν σήμερα να εκκλησιαστούν μαζί μας στη Θεία Λειτουργία.

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

- Δευτέρα 22 Απριλίου: Μέγα Απόδειπνο, 6:30 μ.μ.  
Τετάρτη 24 Απριλίου: Προηγιασμένη Θεία Λειτουργία, 6:30 μ.μ.  
Σάββατο 27 Απριλίου: Του Λαζάρου, Όρθρος: 8:30 π.μ. Θεία Λειτουργία: 9:30 π.μ.  
Κυριακή 28 Απριλίου: Κυριακή των Βαΐων  
Όρθρος: 8:30 π.μ. Θεία Λειτουργία: 9:45π.μ.

## ΜΝΗΜΟΣΥΝΑ

Τελούμε σήμερα Μνημόσυνο υπέρ αναπαύσεως των εν Χριστώ αδελφών μας Πολυχρόνη Αλαφασού (τεσσαρακονθήμερο) Γεωργίου Μαυρομούστακου (τρίμηνα) και Αρχοντούλας Καρανικόλα (τριετές). Οι οικογένειες Αλαφασού και Μαυρομούστακου προσφέρουν σήμερα τον καφέ και ευχαριστούμε για τη γενναιόδωρη προσφορά τους στην εκκλησία μας.

## WELCOME ALL VISITORS

On behalf of the entire Parish, we would like to welcome all visitors who came to worship with us today during the Divine Liturgy.

### LITURGICAL PROGRAM

<b>Monday, April 22:</b>	<b>Great Compline Service</b>	<b>6:30 pm</b>
<b>Wednesday, April 24:</b>	<b>Pre-Sanctified Liturgy</b>	<b>6:30 pm</b>
<b>Saturday, April 27:</b>	<b>Saturday of Lazarus:</b>	
	<b>Orthros 8:30 am, Divine Liturgy</b>	<b>9:30 am</b>
<b>Sunday, April 28:</b>	<b>Palm Sunday: Orthros 8:30 am, Divine Liturgy</b>	<b>9:45 am</b>

### MEMORIALS

Polychronis Alafasos (fourty days), Georgios Mavromoustakos (3 months) and Arhontoula Karanikola (3 years). The Coffee hour is sponsored by the Alafasos and Mavromoustakos Families and we thank them for their generous donations to our church.

### CALENDAR OF EVENTS

- April 28 St. Nicholas Palm Sunday Luncheon** Tickets \$20. Proceeds to benefit the beautification of our church building Reserve Your Table Early: CALL 410-633-5020
- 6-9 JUNE St. Nicholas Greek Folk Festival**
- December 7 St. Nicholas Annual Dance**

### SCHOLARSHIPS

**Koutsonouris Scholarship:** Any student whose family is a member in Good Standing with the Saint Nicholas Greek Orthodox Church is eligible to apply for this scholarship award. The application forms are available in the Church office. Completed Applications should be Postmarked no later than Saturday June 1st, 2024.

### Εἰσοδικόν. Ἦχος β΄.

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ  
προσπέσωμεν Χριστῷ. Σῶσον ἡμᾶς  
Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν,  
ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

### Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον.

Τὸν συνάναρχον Λόγον Πατρὶ καὶ  
Πνεύματι, τὸν ἐκ Παρθένου τεχθέντα  
εἰς σωτηρίαν ἡμῶν, ἀνυμνήσωμεν  
πιστοὶ καὶ προσκυνήσωμεν· ὅτι  
ἠὺδόκησε σαρκί, ἀνελθεῖν ἐν τῷ  
Σταυρῷ, καὶ θάνατον ὑπομεῖναι, καὶ  
ἐγείραι τοὺς τεθνεῶτας, ἐν τῇ ἐνδόξῳ  
ἀναστάσει αὐτοῦ.

### Τῆς Ἑορτῆς.

Ἐν σοὶ Μῆτερ ἀκριβῶς διεσώθη τὸ  
κατ' εἰκόνα· λαβοῦσα γὰρ τὸν  
σταυρόν, ἠκολούθησας τῷ Χριστῷ, καὶ  
πράττουσα ἐδίδασκες ὑπερορᾶν μὲν  
σαρκὸς παρέρχεται γάρ, ἐπιμελεῖσθαι  
δὲ ψυχῆς, πράγματος ἀθανάτου· διὸ  
καὶ μετὰ Ἀγγέλων συναγάζεται  
Ἄσσια Μαρία τὸ πνεῦμά σου.

### Κοντάκιον.

Προστασία τῶν Χριστιανῶν  
ἀκαταίσχυντε, μεσιτεία, πρὸς τὸν  
Ποιητὴν ἀμετάθετε, μὴ παρίδης,  
ἀμαρτωλῶν δεήσεων φωνάς, ἀλλὰ  
πρόφθασσον, ὡς ἀγαθὴ, εἰς τὴν  
βοήθειαν ἡμῶν, τῶν πιστῶς  
κραυγαζόντων σοι· Τάχυνον εἰς  
πρεσβείαν, καὶ σπεῦσον εἰς ἱκεσίαν, ἢ  
προστατεύουσα ἀεὶ, Θεοτόκε, τῶν  
τιμώντων σε.

### Entrance Hymn. Mode 2.

Come, let us worship and bow down  
before Christ. Save us, O Son of  
God, risen from the dead. We sing to  
You, Alleluia.

### Resurrectional Apolytikion.

Τὸν συνάναρχον Λόγον Πατρὶ καὶ  
Πνεύματι, τὸν ἐκ Παρθένου τεχθέντα  
εἰς σωτηρίαν ἡμῶν, ἀνυμνήσωμεν  
πιστοὶ καὶ προσκυνήσωμεν· ὅτι  
ἠὺδόκησε σαρκί, ἀνελθεῖν ἐν τῷ  
Σταυρῷ, καὶ θάνατον ὑπομεῖναι, καὶ  
ἐγείραι τοὺς τεθνεῶτας, ἐν τῇ ἐνδόξῳ  
ἀναστάσει αὐτοῦ.

### For the Feast.

Ἐν σοὶ Μῆτερ ἀκριβῶς διεσώθη τὸ  
κατ' εἰκόνα· λαβοῦσα γὰρ τὸν  
σταυρόν, ἠκολούθησας τῷ Χριστῷ, καὶ  
πράττουσα ἐδίδασκες ὑπερορᾶν μὲν  
σαρκὸς παρέρχεται γάρ, ἐπιμελεῖσθαι  
δὲ ψυχῆς, πράγματος ἀθανάτου· διὸ  
καὶ μετὰ Ἀγγέλων συναγάζεται  
Ἄσσια Μαρία τὸ πνεῦμά σου.

### Kontakion.

Protection of Christians that never  
falls, intercession with the Creator that  
never fails, we sinners beg you, do not  
ignore the voices of our prayers. O good  
Lady, we implore you, quickly come  
unto our aid, when we cry out to you  
with faith. Hurry to intercession, and  
hasten to supplication, O Theotokos  
who protect now and ever those who  
honor you.

## Ἀπόστολος

Ἀδελφοί, Χριστὸς παραγενόμενος ἀρχιερεὺς τῶν μελλόντων ἀγαθῶν διὰ τῆς μείζονος καὶ τελειότερας σκηνῆς, οὐ χειροποιήτου, τοῦτ' ἔστιν οὐ ταύτης τῆς κτίσεως, οὐδὲ δι' αἵματος τράγων καὶ μόσχων, διὰ δὲ τοῦ ἰδίου αἵματος εἰσηλθεν ἐφάπαξ εἰς τὰ Ἅγια, αἰωνίαν λύτρωσιν εὐράμενος. εἰ γὰρ τὸ αἶμα ταύρων καὶ τράγων καὶ σποδὸς δαμάλεως ῥαντίζουσα τοὺς κεκοινωμένους ἀγιάζει πρὸς τὴν τῆς σαρκὸς καθαρότητα, πόσω μᾶλλον τὸ αἶμα τοῦ Χριστοῦ, ὃς διὰ Πνεύματος αἰωνίου ἑαυτὸν προσήνεγκεν ἄμωμον τῷ Θεῷ, καθαριεῖ τὴν συνείδησιν ὑμῶν ἀπὸ νεκρῶν ἔργων εἰς τὸ λατρεύειν Θεῷ ζῶντι;

## The Epistle

Brethren, when Christ appeared as a high priest of the good things to come, then through the greater and more perfect tent (not made with hands, that is, not of this creation) he entered once for all into the Holy Place, not with the blood of goats and calves but with his own blood, thus securing an eternal redemption. For if the sprinkling of defiled persons with the blood of goats and bulls and with the ashes of a heifer sanctifies for the purification of the flesh, how much more shall the blood of Christ, who through the eternal Spirit offered himself without blemish to God, purify your conscience from dead works to serve the living God.

## Τὸ Εὐαγγέλιον

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, παραλαβὼν ὁ Ἰησοῦς τοὺς δώδεκα μαθητὰς αὐτοῦ ἤρξατο αὐτοῖς λέγειν τὰ μέλλοντα αὐτῷ συμβαίνειν, ὅτι ἰδοὺ ἀναβαίνομεν εἰς Ἱεροσόλυμα καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδοθήσεται τοῖς ἀρχιερεῦσι καὶ γραμματεῦσι, καὶ κατακρινούσιν αὐτὸν θανάτῳ καὶ παραδώσουσιν αὐτὸν τοῖς ἔθνεσι, καὶ ἐμπαίξουσιν αὐτῷ καὶ μαστιγώσουσιν αὐτὸν καὶ ἐμπτύσουσιν αὐτῷ καὶ ἀποκτενοῦσιν αὐτόν, καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἀναστήσεται. Καὶ προσπορεύονται αὐτῷ Ἰάκωβος καὶ Ἰωάννης υἱοὶ Ζεβεδαίου λέγοντες· διδάσκαλε, θέλομεν ἵνα ὁ ἐὰν αἰτήσωμεν ποιήσης ἡμῖν. ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς· τί θέλετε ποιῆσαί με ὑμῖν; οἱ δὲ εἶπον αὐτῷ· δὸς ἡμῖν ἵνα εἰς ἐκ δεξιῶν σου καὶ εἰς ἐξ εὐωνύμων σου καθίσωμεν ἐν τῇ δόξῃ σου. ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· οὐκ οἶδατε τί αἰτεῖσθε. δύνασθε πιεῖν τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ πίνω, καὶ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθῆναι; οἱ δὲ εἶπον αὐτῷ· δυνάμεθα. ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· τὸ μὲν ποτήριον ὃ ἐγὼ πίνω πίεσθε, καὶ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθήσεσθε· τὸ δὲ καθίσει ἐκ δεξιῶν μου καὶ ἐξ εὐωνύμων οὐκ ἔστιν ἐμὸν δοῦναι, ἀλλ' οἷς ἠτοίμασται. Καὶ ἀκούσαντες οἱ δέκα ἤρξαντο ἀγανακτεῖν περὶ Ἰακώβου καὶ Ἰωάννου. ὁ δὲ Ἰησοῦς προσκαλεσάμενος αὐτοὺς λέγει αὐτοῖς· οἶδατε ὅτι οἱ δοκοῦντες ἄρχειν τῶν ἐθνῶν κατακυριεύουσιν αὐτῶν καὶ οἱ μεγάλοι αὐτῶν κατεξουσιάζουσιν αὐτῶν· οὐχ οὕτω δὲ ἔσται ἐν ὑμῖν, ἀλλ' ὃς ἐὰν θέλη γενέσθαι μέγας ἐν ὑμῖν, ἔσται ὑμῶν διάκονος, καὶ ὃς ἐὰν θέλη ὑμῶν γενέσθαι πρῶτος, ἔσται πάντων δοῦλος· καὶ γὰρ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἦλθε διακονηθῆναι, ἀλλὰ διακονῆσαι, καὶ δοῦναι τὴν ψυχὴν αὐτοῦ λύτρον ἀντὶ πολλῶν.

## The Gospel

At that time, Jesus took his twelve disciples, and he began to tell them what was to happen to him, saying, "Behold, we are going up to Jerusalem; and the Son of man will be delivered to the chief priests and the scribes, and they will condemn him to death, and deliver him to the Gentiles; and they will mock him, and spit upon him, and scourge him, and kill him; and after three days he will rise." And James and John, the sons of Zebedee, came forward to him, and said to him, "Teacher, we want you to do for us whatever we ask of you." And he said to them, "What do you want me to do for you?" And they said to him, "Grant us to sit, one at your right hand and one at your left, in your glory." But Jesus said to them, "You do not know what you are asking. Are you able to drink the cup that I drink, or to be baptized with the baptism with which I am baptized?" And they said to him, "We are able." And Jesus said to them, "The cup that I drink you will drink; and with the baptism with which I am baptized, you will be baptized; but to sit at my right hand or at my left is not mine to grant, but it is for those for whom it has been prepared." And when the ten heard it, they began to be indignant of James and John. And Jesus called them to him and said to them, "You know that those who are supposed to rule over the Gentiles lord it over them, and their great men exercise authority over them. But it shall not be so among you; but whoever would be great among you must be your servant, and whoever would be first among you must be slave of all. For the Son of man also came not to be served but to serve, and to give his life as a ransom for many.

## HOLY WEEK SERVICES

### **Saturday, April 27: Saturday of Lazarus:**

Orthros 8:45 am Divine Liturgy 9:30 am

### **Sunday, April 28: Palm Sunday:**

Orthros 8:45 am Divine Liturgy 10:00 am

Bridegroom Service: 7:00 pm

### **Monday, April 29: Holy Monday:**

Bridegroom Service: 7:00 pm

### **Tuesday, April 30: Holy Tuesday:**

Bridegroom Service, Hymn of Kassiani 7:00 pm

### **Wednesday, May 1: Holy Wednesday:**

Presanctified Liturgy. 9:00 am

Orthros & Holy Unction: 6:00 pm

### **Thursday, May 2: Holy Thursday**

Vespers & Liturgy St. Basil: 6:00 am

The Reading of the 12 Gospels: 7:00 pm

### **Friday, May 3: Holy Friday:**

Royal Hours: 12:00 noon

Taking Christ off the Cross: Apokathelosis: 2:00 pm

Lamentation Service: 7:00 pm

### **Saturday, May 4: Holy Saturday**

1st Resurrection Service:

Vespers & Liturgy of St. Basil. Service 7:30am

Paschal Vigil: 11:00 pm, 12:00 midnight Resurrection Service

Orthros & Divine Liturgy of Pascha: 12:15 am

### **Sunday, May 5: Great and Holy Pascha:**

Agape Vespers in several languages: 11:00 am

ΙΕΡΟΣ ΝΑΟΣ ΑΓΙΟΥ ΝΙΚΟΛΑΟΥ ΒΑΛΤΙΜΟΡΗΣ

**ΟΝΟΜΑΤΑ ΜΝΗΜΟΝΕΥΣΗΣ**

**ΑΠΟ ΤΟΝ ΙΕΡΕΑ**

**ΓΙΑ ΤΗ ΜΕΓΑΛΗ ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ**

«ὑπὲρ μακαρίας μνήμης καὶ αἰωνίου ἀναπαύσεως  
τῶν δούλων τοῦ Θεοῦ»

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

*Τη Μεγάλη Παρασκευή κατά τη διάρκεια της Ακολουθίας του Επιταφίου και το Μέγα Σάββατο το πρωϊ προσευχόμαστε υπὲρ ἀναπαύσεως κεκοιμημένων συγγενῶν και ἀγαπημένων προσώπων. Ὅσοι ἐπιθυμοῦν τη μνημόνευση των ονομάτων ἀπὸ τον ιερέα παρακαλοῦνται να συμπληρώσουν αυτό το έντυπο και να το φέρουν στην εκκλησία μέχρι το μεσημέρι της Μεγάλης Παρασκευής.*

SAINT NICHOLAS OF BALTIMORE

**GOOD FRIDAY –**

**LAMENTATIONS SERVICE PRAYERS**

**FOR THE DECEASED**

« *For the blessed memory and eternal repose of the souls  
of the servants of God* »

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

*During the Lamentations Service of Good Friday evening, and on Holy Saturday morning, we offer prayers to God for the souls of our departed beloved family members and friends. For those who wish to have their departed brethren remembered on Good Friday and Holy Saturday, you are asked to complete that form and submit the names before Good Friday evening.*



Saint Nicholas Church  
**PALM SUNDAY  
LUNCHEON**

**APRIL 28, 2024**



**PSAROFAGIA & SEAFOOD FEAST VARIETY**

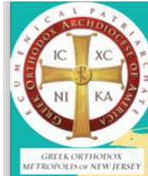
Immediately Following Church Services  
in the Saint Nicholas Social Hall  
*Proceeds to benefit the beautification of our church building*

**SAINT NICHOLAS CHURCH**  
520 S. Ponca Street | Baltimore, MD 21224

**CALL 410-633-5020**

Reserve Your Table Early!

**Tickets \$20**



*Camp Good Shepherd*

*Experience the Best  
Week of Your Summer!*



**CGS: MARYLAND**

June 16-22, 2024  
Ages 8-18  
Camp Wo-Me-To  
1200 Knapp Rd, Jarrettsville, MD 21084  
Registration Fee: \$600 (Early Bird Discount until  
May 1, then \$675)



**CGS: NEW JERSEY**

June 23-29, 2024  
Ages 8-18  
Camp Linwood MacDonald  
1 Flatbrook Rd, Sandyston, NJ 07826  
Registration Fee: \$625



**CGS: VIRGINIA (2  
SESSIONS)**

Week 1: July 7-13 (Completed 5th Grade - 8th Grade)  
Week 2: July 14-20 (Completed 9th Grade - 12th Grade)  
Camp Piankatank  
1586 Stammers Bay Rd Box 435, Hartfield, VA 23071  
Registration Fee: \$500

**REGISTER  
TODAY!**



[HTTP://APP.CAMPDOC.COM/REGISTER/CGSN](http://app.campdoc.com/register/cgsn)

MORE INFORMATION [HTTPS://WWW.NJ.GOARCH.ORG/CAMP-GOOD-SHEPHERD](https://www.nj.goarch.org/camp-good-shepherd)



# B'More Greek!

FOUR DAYS OF NON-STOP GREEK FOOD,  
MUSIC, DANCING & FUN!



## SAINT NICHOLAS GREEK FOLK FESTIVAL

THU FRI SAT SUN

**JUNE 6, 7, 8, 9**

**GreekTown Square & Events Center**

**701 Ponca Street / Baltimore, MD 21224**

<b>KIDS' ZONE</b> FEATURING ARTS & CRAFTS	<b>REGIONAL GREEK DANCE TROUPE PERFORMANCES</b>	<b>GREEK BEER GREEK WINES</b>	<b>EAT, DRINK, &amp; DANCE UNDER THE STARS</b>
	<b>FUN FOR ALL FREE ADMISSION</b>	<b>HOMEMADE DESSERTS BAKLAVA LOUKOUMADES</b>	

**GreekFolkFestival.com**

**Free Admission & Parking 410-633-5020**

A 'Save The Date' announcement for the St. Nicholas Annual Dance. The background features a blurred Christmas tree with warm, golden bokeh lights. In the foreground, two glasses of beer are visible. The text 'Save The Date' is written in a large, elegant, white script font at the top. Below it, 'St. Nicholas Annual Dance' is written in a similar script font, with 'Dance' being larger and more prominent. At the bottom, the date and location are listed in a clean, white sans-serif font, separated by thin horizontal lines.

Save  
The  
Date

*St. Nicholas Annual  
Dance*

December 7, 2024  
Greektown Square & Event  
Center